

# INFO

febi  
32471

SWAG  
30 93 2471

to fit:  
Audi A1 1.4, 1.6,  
A3 1.8, 1.9, Q5  
2.0, VW Beetle  
1.4, 1.6, 2.0  
Transporter T5  
1.9, 2.0 and  
more...

Repl. No.  
038 103 085 E

**DE** Der PTFE-Dichtring (Poly-Tetra-Fluor-Ethylen) verfügt über eine breitere Dichtlippe als der herkömmliche Schlauchfederdichtring. Dieser besteht aus dem Material NBR (Acrylnitril-Butadien-Kautschuk) und weist dadurch eine eingeschränktere Beständigkeit gegen Öle und Kraftstoffe auf.

Weitere wichtige Vorteile des Kunststoffes PTFE:

- Universelle Chemikalienbeständigkeit
- Breiter Temperatureinsatzbereich von -100°C bis +250°C
- Äußerst geringer Reibungswert
- Unbegrenzte Ozon-, Witterungs- und Alterungsbeständigkeit

**Achtung:** Für die fachgerechte Montage empfiehlt die bilstein group, die vom Hersteller vorgesehenen Spezialwerkzeuge (Dichtringauszieher, Gegenhalter, Montagevorrichtung, Drehmomentschlüssel) zu verwenden.

**Hinweis:** Entfernen Sie Ölrückstände am Kurbelwellenzapfen mit einem sauberen Lappen. PTFE-Dichtringe werden öl- und fettfrei eingebaut.

**EN** The PTFE seal ring (polytetrafluoroethylene) has a wider seal lip than the customary garter spring seal ring. This is made of NBR (acrylonitrile butadiene rubber) material and as a result has a more limited resistance to oils and fuels.

Other important advantages of the PTFE plastic:

- Universal chemical resistance
- Wide operating temperature range from -100°C to +250°C
- Extremely low friction value
- High resistance to weathering and aging

**Attention:** For professional fitting, the bilstein group recommends using the special tools provided by the manufacturer (seal ring extractor, counter support, fitting device, torque wrench).

**Note:** Remove oil residues on the crankshaft journal with a clean cloth. PTFE seal rings are fitted oil- and grease-free.

**FR** Le joint d'étanchéité (Polytétrafluoroéthylène) dispose d'une lèvre d'étanchéité plus épaisse que le joint d'étanchéité pour ressort de flexible ordinaire. Celui-ci est fait en NBR (caoutchouc acrylonitrile butadiène) et a donc une résistance plus limitée aux huiles et combustibles.

Autres avantages importants du plastique PTFE :

- Résistance universelle aux produits chimiques
- Plus grande plage de température d'utilisation allant de -100 °C à + 250 °C
- Valeur de friction très réduite
- Résistance illimitée à l'ozone, au mauvais temps et au vieillissement

**Attention :** Pour un bon montage, bilstein group recommande d'utiliser les outils spéciaux prévus par le fabricant (extracteur annulaire, contre-pointe, dispositif de montage, clé dynamométrique).

**Remarque :** Enlevez les résidus d'huile sur le tourillon de



vilebrequin avec un chiffon propre. Les joints d'étanchéité PTFE sont installés sans huile et sans graisse.

**ES** El aro de retención de PTFE (politetrafluoroetileno) tiene una pestaña de sellado más ancha que el anillo de retención tradicional que está fabricado de NBR (caucho de acrilonitrilo butadieno) y, como resultado, este tiene una resistencia más limitada a aceites y combustibles.

Otras ventajas que tiene el plástico PTFE son:

- Resistencia química universal
- Amplio rango de temperatura de funcionamiento entre -100°C a +250°C
- Valor de fricción extremadamente bajo
- Alta Resistencia al desgaste y envejecimiento

**Atención:** Para un ajuste profesional, bilstein group recomienda utilizar las herramientas especiales proporcionadas por el fabricante (extractor de anillo de sellado, dispositivo de ajuste, llave dinamométrica...).

**Importante:** Retire cualquier residuo de aceite del cigüeñal con un paño limpio. El aro de retención de PTFE se colocan sin ningún tipo de aceite o grasa.

**IT** L'anello di tenuta in PTFE (politetrafluoroetilene) ha un labbro di tenuta più largo rispetto al solito anello di tenuta a molla giarrettiera. La versione prodotta con materiale NBR (gomma acrilonitrile-butadiene) ha una resistenza limitata agli oli e ai carburanti. Altri importanti vantaggi della plastica PTFE:

- Resistenza chimica universale
- Ampia gamma di funzionamento temperature da -100°C a +250°C
- Valore di attrito estremamente basso
- Elevata resistenza agli agenti atmosferici e all'invecchiamento

**Attenzione:** per il montaggio, bilstein group consiglia di utilizzare gli attrezzi speciali forniti dal produttore (estrattore anello di tenuta, controsupporto, dispositivo di montaggio, chiave dinamometrica).

**Nota:** rimuovere i residui di olio sul perno dell'albero motore con un panno pulito. Gli anelli di tenuta in PTFE si montano senza olio e grasso.

**PT** O retentor da cambota, construído em PTFE (Politetrafluoretileno), possui o lábio de vedação de maior dimensão quando comparado com os retentores convencionais. O lábio é produzido em NBR (borracha de acrilonitrila-butadieno) e o resultado é a maior resistência ao óleo e ao combustível.

Outras vantagens do PTFE:

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)

# INFO

febi  
32471

SWAG  
30 93 2471

to fit:  
Audi A1 1.4, 1.6,  
A3 1.8, 1.9, Q5  
2.0, VW Beetle  
1.4, 1.6, 2.0  
Transporter T5  
1.9, 2.0 and  
more...

Repl. No.  
038 103 085 €

- Resistência química universal
- Ampla temperatura de utilização -100°C a +250°C
- Valor de fricção extremamente reduzido
- Elevada resistência e durabilidade

**Atenção:** Para uma instalação profissional, a bilstein group recomenda a utilização de ferramentas especiais fornecidas pelo construtor do veículo (extrator, guia, ferramenta para aplicação e chave dinamométrica).

**Nota:** Remover os resíduos de óleo presentes na superfície da cambota com um pano limpo. Os retentores em PTFE são aplicados sem recorrer à utilização de óleo ou massa lubrificante.

**NL** De PTFE dichtring (polytetrafluorethylene) heeft een bredere afdichtlip dan de gebruikelijke schroefveerdichtring. Deze is gemaakt uit het materiaal NBR (nitril-butadiëenrubber) en is daardoor minder bestand tegen olie en brandstof.

Andere voordelen van PTFE kunststof :

- Universeel bestand tegen chemische stoffen
- Breed temperatuurbereik van -100°C tot +250°C
- Extreem lage wrijvingswaarde
- Onbegrensd bestand tegen ozon, weersomstandigheden en veroudering

**Opgelet :** voor een professionele reparatie raadt bilstein group het gebruik van speciaal gereedschap aan (dichtringdemontage-apparaat, tegencentreer, montagehulpstuk, momentsleutel).

**Nota :** verwijder olieresten steeds met een schone doek. PTFE- dichtringen worden olie-en vetvrij gemonteerd.

**PL** Pierścień uszczelniający z PTFE (Politetrafluoroetylen) dysponuje szerszą wargą uszczelniającą niż zwykły pierścień uszczelniający ze sprężyną rurkową. Składa się on z materiału NBR (kauczuk akrylonitryl-butadien) i wykazuje przez to ograniczona odporność na oleje i paliwa.

Dalsze ważne zalety tworzywa PTFE:

- Uniwersalna odporność na środki chemiczne
- Szeroko zakres zastosowania dotyczący temperatury i od -100°C do +250°C
- Bardzo niska wartość tarcia
- Nieograniczona odporność na ozon, warunki atmosferyczne i starzenie się

**Uwaga:** W celu profesjonalnej instalacji bilstein group zaleca używanie specjalnych narzędzi dostarczonych przez producenta (ekstraktor pierścienia uszczelniającego, przypór, urządzenie mocujące, klucz dynamometryczny).

**Wskazówka:** Usuń pozostałości oleju na czopie wału korbowego za pomocą czystej szmatki. Pierścienie uszczelniające PTFE instaluje się bez oleju i smaru.

**RU** Уплотнительное кольцо из ПТФЭ (политетрафторэтилен) имеет более широкую уплотнительную рабочую кромку, чем обычное уплотнительное кольцо с кольцевой пружиной. Оно состоит из материала БНК (акрилонитрил-бутадиен-каучук) и вследствие этого обладает более ограниченной стойкостью к маслам и пластмассам.

Другие важные преимущества материала ПТФЭ:

- Универсальная стойкость к действию химикатов
- Широкий рабочий температурный диапазон от -100°C до +250°C
- Чрезвычайно низкий коэффициент трения
- Неограниченная стойкость к действию озона, к атмосферным воздействиям и старению.

**Внимание:** С целью надлежащего монтажа компания «bilstein group» рекомендует применять предусмотренный производителем специальный инструмент (съёмник для уплотнительных колец, прижим для съёма, монтажное устройство, динамометрический ключ).

**Указание:** Удалите остатки масла с шейки коленчатого вала чистой ветошью. Установка уплотнительных колец из ПТФЭ происходит в очищенном от масла и смазки состоянии.

**SR** Zaptivni prsten PTFE (politetrafluoretilenski) ima širu zaptivnu ivicu nego standardni zaptivni prstenovi. Oni su napravljeni od akrilonitril-butadien kaučuka (NBR) i zato pokazuju manji stepen otpornosti na ulja i gorivo.

Ostale važne prednosti plastike PTFE:

- otpornost na hemikalije
- širok temperaturni opseg od -100°C do +250°C
- otpornost na trenje
- dugotrajnost i visok stepen otpornosti na vremenske uslove

**Važno:** Za pravilnu montažu bilstein group preporučuje upotrebu specijalnih alata koje predviđa proizvođač (alat za demontažu semeringa, kontra ključ, alat za montažu semeringa, momentključ).

**Napomena:** Uklonite sve ostatke ulja sa rukavca radilice čistom krpom. PTFE zaptivni prstenovi se ugrađuju bez maziva i ulja.

**TR** PFTE (polytetrafluoroethylene) keçesinin dudađı geleneksel keçeye oranla daha geniřtir. Bu ürün akrilonitril butadiene kauçuđundan yapılmıř olup yađ ve yakıtta karřı daha güçlü direnç gösterir PTFE kauçuđunun diđer önemli özellikleri:

- Evrensel kimyasallara karřı dirençlidir
- -100 C den +250 C ye kadar geniř çalıřma sıcaklık aralıđı
- Düşük sürtünme deđerine sahiptir
- Uzun ömürlü ve mevsim deđişikliklerine dayanıklı

**Uyarı:** Profesyonel bir montaj için, bilstein group montaj esnasında üreticinin tavsiye ettiđi montaj kitlerinin kullanılması önerir. ( keçe çekirtmesi, destek, montaj aleti ve torak anahtarı).

**Not:** Montajdan önce montaj yapılacak yerin yađdan ve gresten arındırılması gerekmektedir. PTFE keçesi yađ ve gres yokken monte edilir.

**AR**

بولي تيترا فلورو ايثيلين) بشفة إحكام ذات عرض أكبر من حلقة) PTFE يتميز حلقة الإحكام مطاط) NBR الإحكام النابض الأنيوبي المتداولة في الأسواق. فهي مصنوعة من مادة الأكريلونيتريل بيوتادين) مما يشير إلى درجة مقاومة محدودة نسبيًا للزيوت وأنواع الوقود

المزيد من المزايا المهمة للبلاستيك PTFE:

- مقاومة شاملة للكيمائيات
- نطاق أكبر لدرجة حرارة التشغيل ما بين -100°م و +250°م
- قيمة احتكاك منخفضة للغاية
- مقاومة غير محدودة للأوزون، وأحوال الطقس وعوامل التآكل

تنبيه: للتركيب السليم ننصح bilstein group باستخدام الأدوات الخاصة المقررة من قبل الجهة الصانعة (نازع حلقة الإحكام، سداة، تجهيزة تركيب، مفتاح معاير لعزم الربط).

إرشاد: أزل بقايا الزيت الموجودة على سداة العمود المرفقي باستخدام قطعة قماش نظيفة. يتم تركيبها دون زيت أو شحم. 3 PTFE حلقات الإحكام

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](http://partsfinder.bilsteingroup.com)